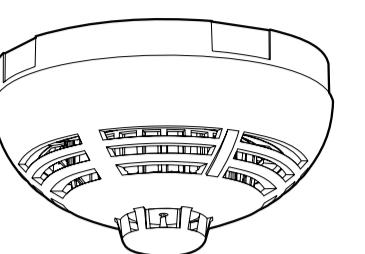


BEZPRZEWODOWA CZUJKA DYMU I CIEPŁA
WIRELESS SMOKE AND HEAT DETECTOR
FUNK RAUCH- UND WÄRMEMELDER
БЕСПРОВОДНОЙ ДЫМО-ТЕПЛОВОЙ ИЗВЕШЧАТЕЛЬ
БЕЗПРОВІДНИЙ ДИМОВИЙ ТА ТЕПЛОВИЙ СПОВІЩУВАЧ
DETECTEUR DE FUMEE ET DE CHALEUR SANS FIL
DRAADLOZE ROOK EN HITTE DETECTOR
RILEVATORE DI FUMO E DI CALORE
DETECTOR INALÁMBRICO DE HUMO Y TEMPERATURA
BEZDRÁTOVÝ KOUŘOVÝ A TEPLOTNÍ DETEKTOR
BEZDRÓTOWY DYMOVY TEPLOTNY DETEKTOR
ΑΣΥΡΜΑΤΟΣ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΚΑΠΝΟΥ ΚΑΙ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ
VEZETÉK NÉLKÜLI FÜST- ÉS HŐRÉZKELŐ



MICRA

CE 1471

EN

The MSD-300 multisensor detector can detect the early stages of fire development when there is some visible smoke and/or temperature rise. It can operate as a stand-alone device or in combination with the MICRA alarm module with firmware version 2.02 or newer. This manual applies to the detector with electronics version 1.1 or newer.

FEATURES

- EN54-7 compliant visible smoke sensor.
- EN54-5 compliant heat sensor.
- Red LED for optical signaling.
- Built-in microphone.
- Test feature.
- Tamper switch (supervised when working in the MICRA system).

SPECIFICATIONS

Operating frequency band	433,05 + 434,79 MHz
Radio communication range (in open area)	up to 200 m
Battery	CR123A 3 V
Battery life expectancy	approx. 3 years
Standby current consumption	50 µA
Maximum current consumption	20 mA
Radio communication range (in open area)	up to 200 m
Battery	CR123A 3 V
Battery life expectancy	approx. 3 years
Standby current consumption	50 µA
Maximum current consumption	20 mA
Class according to EN 54-5 (heat sensor)	A1R
Minimum static response temperature	54 °C
Maximum static response temperature	65 °C
Operating temperature range	0 °C...55 °C
Enclosure dimensions	ø108 x 61 mm
Weight	170 g

Hereby, SATEL sp. z o.o. declares that this detector is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

FR

Le détecteur multi-capteur MSD-300 permet de déceler le premier stade de développement du feu dès que la fumée est visible et/ou la température augmente. Il peut fonctionner comme un dispositif autonome ou en combinaison avec le module d'alarme MICRA en version du logiciel 2.02 ou ultérieure. La présente notice est adaptée au détecteur avec la version d'électronique 1.1 ou ultérieure.

CARACTÉRISTIQUES

- Capteur de fumée visuelle conforme à la norme EN 54-7.
- Capteur de température conforme à la norme EN 54-5.
- Voyant LED rouge pour la signalisation optique.
- Fonction test.
- Contact d'autoprotection (surveillé), s'il fonctionne dans le système MICRA.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Bande de fréquence de fonctionnement	433,05 + 434,79 MHz
Portée de communication radio (en espace ouvert)	up to 200 m
Pile	CR123A 3 V
Durée de vie de la pile	env. 3 ans
Consommation de courant en état de veille	50 µA
Consommation maximale de courant	20 mA
Classe selon EN 54-5 (capteur thermique)	A1R
Température minimale statique de réponse	54 °C
Température maximale statique de réponse	65 °C
Températures de fonctionnement	0 °C...55 °C
Dimensions du boîtier	ø108 x 61 mm
Masse	170 g

Par la présente, la société SATEL Sp. z o.o. déclare que le détecteur est conforme aux exigences fondamentales et à d'autres dispositions convenables de la Directive 1999/5/CE. Pour consulter les déclarations de conformité, veuillez visiter le site : www.satel.eu/ce

CZ

Multisenzorový detektor MSD-300 umožňuje včasné zjištění vznikajícího požáru. Detektor je vyroběn podle normy EN 54-7. Teplotní detektor je kompatibilní s normou EN 54-5. Pohotovostní čidlo pro optickou signifikaci je kompatibilní s normou EN 54-5. Cidlo pro optickou signifikaci je kompatibilní s normou EN 54-7. Vlastnosti:

- Detektor je kompatibilní s normou EN 54-7.
- Detektor je kompatibilní s normou EN 54-5.
- Cidlo pro optickou signifikaci.
- Funkce test.
- Kontakty pro autoprotekci (kontroly), které jsou spojeny s systémem MICRA.

SPECIFIKACE

Pracovní frekvenci pásma	433,05 + 434,79 MHz
Dosah rádiového signálu (v otevřeném prostoru)	až 200 m
Baterie	CR123A 3 V
Předpokládaná doba životnosti baterie	pribl. 3 roky
Prudkost spotřeby v klidu	50 µA
Maximální prudkost spotřeby	20 mA
Třída dle EN 54-5 (teplotní senzor)	A1R
Minimální statická spouštěcí hodnota teploty	54 °C
Maximální statická spouštěcí hodnota teploty	65 °C
Teploty funkce	0 °C...55 °C
Rozměry krytu	ø108 x 61 mm
Hmotnost	170 g

Firma SATEL sp. z o.o. deklaruje, že tento detektor splňuje požadavky a příslušné normy 1999/5/EC. Nejnovější prohlášení o shodě jsou k dispozici na webových stránkách www.satel.eu/ce

Satel®

SATEL sp. z o.o.
 ul. Schuberta 79; 80-172 Gdańsk, POLAND
 tel. +48 58 320 94 00; info@satel.pl; www.satel.eu

DE

The MSD-300 multisensor detector can detect the early stages of fire development when there is some visible smoke and/or temperature rise. It can operate as a stand-alone device or in combination with the MICRA alarm module with firmware version 2.02 or newer. This manual applies to the detector with electronics version 1.1 or newer.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

An optical method is used for the detection of visible smoke. When the concentration of smoke in the optical chamber exceeds a given threshold, an alarm is triggered. The smoke sensor operates according to the requirements of the class A1R (EN 54-5). The heat sensor operates according to the requirements of Class A1R (EN 54-5). The alarm will be triggered after exceeding a certain threshold temperature (54 °C - 65 °C) or in the event when the temperature rises too rapidly (see Table 1).

Table 1. Response time limits for the heat sensor.

Air temperature velocity	Lower limit of response time	Upper limit of response time
1 °C/min	29 min	40 min 20 s
3 °C/min	7 min 13 s	13 min 40 s
5 °C/min	4 min 9 s	8 min 20 s
10 °C/min	1 min	4 min 20 s
20 °C/min	30 s	2 min 20 s
30 °C/min	20 s	1 min 40 s

The alarm is triggered visually (LED steady light) and acoustically (intermittent sound) for 2 minutes. Pressing the test reset button (designated with the letter A in Figure 1) during the alarm will clear the alarm condition. The alarm information is sent by radio to the MICRA alarm module. After the alarm causes cease to exist, information about the alarm end will be sent.

Every 15 minutes, the detector sends a transmission containing information on temperature contact and battery status. Periodic transmissions are used to monitor the presence and operation of the detector by the MICRA module.

Table 1. Response time limits for the heat sensor.

DESCRIPTION OF THE FUNCTIONS WEI

Zur Erkennung des sichtbaren Rauchpartikels wird die optische Methode angewendet. Wird die Rauchdichte in der optischen Kammer des Melders eine bestimmte Anspruchsgrenze überschritten, dann wird ein Alarm ausgelöst. Die Betriebsweise des Rauchsensors wird sich auf den Melder mit der Elektronikversion 1.1 oder höher.

EIGENSCHAFTEN

- Rauchsensor gemäß EN 54-7.
- Temperatursensor gemäß EN 54-5.
- Optische Signalausgabe anhand einer roten LED.
- Akustische Signalausgabe anhand des piezoelektrischen Wandlers.
- Test-Funktion.
- Sabotagekontakte (nur beim Betrieb im MICRA System kontrolliert).

TECHNISCHE DATEN

Betriebsfrequenzband	433,05 + 434,79 MHz
Reichweite der Funkkommunikation	bis zu 200 m
Batterie	CR123A 3 V
Batterielebensdauer	ca. 3 Jahre
Ruhestromaufnahme	50 µA
Max Stromaufnahme	20 mA
Klasse nach EN 54-5 (Temperatursensor)	A1R
Unterer Temperaturgrenzwert für Alarmmeldung	54 °C
Oberer Temperaturgrenzwert für Alarmmeldung	65 °C
Betriebstemperaturbereich	0 °C...55 °C
Abmessungen des Gehäuses	ø108 x 61 mm
Gewicht	170 g

Der Alarm wird optisch (Dauerleuchten der LED) und akustisch (intermittenter Ton) übertragen. Sie kann durch Drücken des Test- und Rücksetztasten (siehe Abbildung 1 mit dem Buchstaben A) ausgelöscht werden. Der Temperatursensor arbeitet gemäß den Anforderungen der Klasse A1R (EN 54-5). Der Alarm wird nach der Überschreitung der Temperaturgrenzen (54 °C - 65 °C) oder in dem Fall, wenn die Temperatur zu schnell ansteigt (siehe Tabelle 1).

Table 1. Grenzen zur Aktivierung des Temperatursensors.

RU

Многосенсорный извещатель MSD-300 позволяет обнаружить раннюю стадию развития пожара, когда появляется видимый дым и/или наблюдается вспышка температуры. Он может работать самостоятельно или совместно с модулем MICRA с версией микропрограммы 2.02 и более поздней.

Извещатель работает согласно требованиям класса A1R (EN 54-5). Термодатчик работает согласно требованиям предельного температурного порога (54 °C - 65 °C) или в случае превышения температуры (табл. 1).

Таблица 1. Границы для активации термодатчика.

ОПИСАНИЕ РАБОТЫ

Для обнаружения дыма используется оптический метод. Когда концентрация дыма в оптической камере превышает определенный порог, будет вызвана тревога.

Параметры работы дымящего извещателя определяются в зависимости от температуры и времени пребывания в зоне оптического извещателя.

Температурный датчик работает согласно требованиям класса A1R (EN 54-5).

Тревога генерируется при превышении определенного температурного порога (54 °C - 65 °C) или в случае превышения допустимой скорости возрастания температуры (табл. 1).

Table 1. Предельное время срабатывания температурного датчика.

СВОЙСТВА

- Извещатель видимого дыма, удовлетворяющий требованиям стандарта EN 54-7.
- Красный светодиод для оптической индикации.
- Акустическая сигнализация при помощи пьезоэлектрического преобразователя.
- Тест-функция.
- Саботажеконтакт (только при работе в системе MICRA).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**ОПИСАНИЕ РАБОТЫ**

Для обнаружения дыма используется оптический метод. Когда концентрация дыма в оптической камере превышает определенный порог, будет вызвана тревога.

Параметры работы дымящего извещателя определяются в зависимости от температуры и времени пребывания в зоне оптического извещателя.

Температурный датчик работает согласно требованиям класса A1R (EN 54-5).

Тревога генерируется при превышении определенного температурного порога (54 °C - 65 °C) или в случае превышения допустимой скорости возрастания температуры (табл. 1).

Table 1. Предельное время срабатывания температурного датчика.

IT

Il rilevatore multisensorico MSD-300 rende possibile la rilevazione delle prime stadi del desarrollo dell'incendio quando appare

